

ZMLUVA O KOPRODUKCII AUDIOVIZUÁLNEHO DIELA
uzavretá podľa § 269 a nasl. Obchodného zákonníka

Zmluvné strany:

1. koproducent:

Obchodné meno: AH production s.r.o.
Sídlo: Irkutská 14/D, 85110,
Bratislava
IČO: 36 806 951
Zapísaný: v OR Okresného súdu BA1,
oddiel Sro, vl. 47019/B
Zastúpený: Mgr. art. Barbarou
(ďalej len „AH production“) Harumovou Hessovou,
konateľka

2. koproducent:

Obchodné meno: Filmová a televízna fakulta
Vysoká škola múzických
umení
Sídlo: Ventúrska 3, 813 01 Bratislava
IČO: 00397431
DIČ: 020845200
Registrovaný: Odborom živnostenského
podnikania na Okresnom súde
Bratislava 1, dňa 24.2.2003
Zastúpený: Doc. Mgr. Antonom
Szomolányim, ArtD. -
dekanom FTFVŠMU

(ďalej len „VŠMU“)

sa dohodli takto:

Čl. I

Predmet zmluvy

(1) Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností koproducentov pri spoločnej výrobe zvukovo obrazového záznamu audiovizuálneho diela špecifikovaného v čl. II (ďalej len „dielo“, alebo „AVD“), ako aj pri jeho ďalšom použití.

Čl. II

Dielo

(1) Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať na výrobe audiovizuálneho diela - dokumentárneho filmu v réžii Mira Rema.

(2) dielo podľa odseku 1 bude spĺňať nasledujúce charakteristiky:

- a) pracovný názov: „**COMEBACK**“,
- d) približná dĺžka: 90 minút, prípadne kratšia televízna verzia
- e) žánrová charakteristika: dokumentárny film,
- f) nosič zvukovo-obrazového záznamu diela: HDD
- g) producenti: Barbara Harumová Hessová (AH production, s.r.o.) a FTFVŠMU
- h) produkcia za FTF VŠMU (výkonný producent): Barbara Hessová
- i) produkcia za AH production (výkonný producent, producent) Barbara Hessová
- j) námet, scenára réžia : Miro Remo

- k) dramaturgia: Juraj Šlauka
- l) réžia: Miro Remo
- m) supervízia: doc. Vlado Balco
- n) kamera: Jaroslav Vaľko, Ivo Miko, Mário Ondriš
- o) zvuk: Lukáš Kasprzyk
- p) strih: Marek Kráľovský

(3) dielo bude realizované v nasledovných termínoch:

Vývoj a príprava: 2009

Produkcia: september 2009 - január 2012

Postprodukcia: november 2011 - máj 2012

Predpokladaný dátum dokončenia: jún 2012

(4) Predpokladaný celkový rozpočet diela je **96 770,- EUR**, pričom jeho špecifikácia je prílohou zmluvy.

Či III

Výroba diela

(1) AH production ako delegovaný koproducent bude bezodkladne informovať VŠMU o uzavretí koprodukčnej zmluvy alebo zmluvy o budúcej koprodukčnej zmluve s inými subjektami a zároveň je oprávnený uchádzať sa pre dielo o podporu z verejných zdrojov.

(2) V prípade, že VŠMU získa podporu z verejných, alebo iných zdrojov, bude o forme podpory a jej výške rovnako bezodkladne informovať delegovaného koproducenta.

(3) Koproducenti sú spoluzodpovední za samotnú výrobu diela a zaväzujú sa vyrobiť dielo v dohodnutých výrobných termínoch a finančnom rozpočte, a to čo najefektívnejšie a najúčelnejšie.

(4) Zmluvné strany sa zväzujú oznámiť si všetky skutočnosti, ktoré by mohli ovplyvniť plnenie záväzkov z predmetu zmluvy, najmä sa zaväzujú informovať sa o nevhodnosti postupov alebo pokynov, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť výrobu diela.

(5) Ak sa počas plnenia tejto zmluvy zistí akékoľvek porušenie práv duševného vlastníctva tretích osôb, zmluvné strany sa dohodli, že takéto práva uspokojí tá zmluvná strana, ktorá porušenie práv duševného vlastníctva spôsobila svojim konaním, nekonaním alebo opomenutím konať.

(6) Koproducenti sa zaväzujú bezodplatne si dodať rozmnoženiny diela na archivačné a festivalové účely na DVD nosičoch, prípadne na HDD a poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri vyúčtovaní diela voči verejným inštitúciám, ktoré podporili projekt.

(7) Každý z koproducentov sa zaväzuje plniť záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy tak, aby nebola ohrozená výroba diela. Zároveň sa koproducenti zaväzujú plniť všetky povinnosti vyplývajúce z platných právnych predpisov, vrátane povinností podľa zákona č. 343/2007 Z.z. o podmienkach

evidencie, verejného šírenia a uchovávaní avd, multimediálnych diel a zvukových záznamov umeleckých výkonov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Audiovizuálny zákon“). AH production sa zaväzuje splniť si povinnosti zákonného depozitu diela a ďalšie povinnosti výrobcu slovenského audiovizuálneho diela podľa audiovizuálneho zákona. VŠMU sa zaväzuje poskytovať súčinnosť AH production pri plnení tejto povinnosti.

IV.

Vysporiadanie autorských práv a práv súvisiach s autorským právom

(1) VŠMU sa zaväzuje pre potreby výroby a šírenia diela zabezpečiť práva pre jeho sfilmovanie od autora námetu, scenára, ako aj usporiadať práva s ďalšími autormi diela, najmä režisérom, autorom hudby a inými tvorivými zložkami štábu a zaväzuje sa vysporiadať všetky zmluvné záväzky s výkonnými umelcami pre výrobu diela a šírenie diela.

(2) VŠMU ďalej vyhlasuje, že dielo nie je zaťažené inými právami tretích osôb, ktoré by bránili jeho riadnemu použitiu zmluvnými stranami, ani inými právnymi vadami a že neobsahuje žiadne skutočnosti, ktoré neoprávnene zasahujú alebo môžu zasiahnuť do práv alebo právom chránených záujmov iných, alebo by mohli byť v rozpore s právnymi predpismi Slovenskej republiky.

(3) VŠMU vyhlasuje, že má spolu s autorskými zmluvami a zmluvami o vytvorení umeleckého výkonu vysporiadané aj licenčné zmluvy a v zmysle tých je možné použiť zvukovo obrazový záznam v audiovizuálnom diele a šíriť nasledovným spôsobom:

a) licencia na terestriálne, káblové a satelitné vysielanie, šírenie prostredníctvom internetu, vyhotovenie rozmožením diela a ich záznamov ako súčastí audiovizuálneho diela na nosiči DVD, prípadne inom, doposiaľ neznámom médiu a ich distribúciu.

b) licencia na dobu neučitú

c) licencia bez teritoriálneho vymedzenia

V.

Ekonomické využitie diela

(1) Koproducenti sa okamihom vytvorenia diela stávajú spoločnými nositeľmi majetkových autorských práv, práv súvisiacich s autorským právom viažucich sa k dielu (práv k audiovizuálnemu dielu, umeleckým výkonom, zvukovým a zvukovo-obrazovým záznamom použitým pri výrobe AVD) a práv výrobcu zvukovoobrazového záznamu AVD. Koproducenti sú oprávnení používať AVD v rozsahu ďalej stanovenom v tomto článku zmluvy.

(2) Koproducenti sú spoluvlastníkmi originálu mástru AVD a sú oprávnení vyhotoviť si z originálneho mástru na svoje náklady kópie potrebné na použitie AVD v súlade s touto zmluvou.

(3) Koproducenti sa dohodli, že komerčné využitie AVD (predaj) budú zabezpečovať obaja koproducenti osobitne. O ponukách sa budú vždy vopred písomne informovať. Informácia musí obsahovať tieto údaje: štát, právnickú/fyzickú osobu, spôsob a rozsah (čas, územie) použitia AVD

a cenu. V prípade, že druhý koproducent do 7 dní od doručenia písomnej informácie neoznámí, že má možnosť v tejto oblasti realizovať predaj za výhodnejších podmienok, alebo, že už predaj realizoval, má sa za to, že s oznamovaným predajom súhlasí.

(4) Koproducenti sa dohodli, že čisté príjmy z komerčného využitia diela sa rozdelia takto:

a) VŠMU patria príjmy :

aa) z televízneho vysielania diela na Slovensku a na územiach okrem SR 49 %

ab)z predaja a vypožičiavania DVD a diela v anglickej a slovenskej jazykovej verzii na území SR a ČR 49%

ac) z predaja a vypožičania DVD a diela v anglickej a slovenskej jazykovej verzii mimo územia SR a ČR 49 %

b) AH production patria príjmy :

ba) z televízneho vysielania diela na Slovensku a na územiach okrem SR 51 %

bb)z predaja a vypožičiavania DVD a diela v anglickej a slovenskej jazykovej verzii na území SR a ČR 51%

bc) z predaja a vypožičania DVD a diela v anglickej a slovenskej jazykovej verzii mimo územia SR a ČR 51 %

Čistý príjem z komerčného využitia diela predstavuje 75% z hrubého príjmu z komerčného využitia diela po odpočítaní odmien vyplatených nositeľom práv prostredníctvom organizácií kolektívnej správy práv. 25% z hrubého príjmu z komerčného využitia diela po odpočítaní odmien vyplatených nositeľom práv prostredníctvom organizácií kolektívnej správy práv získava koproducent, ktorý komerčný predaj zabezpečuje.

(5) Obaja koproducenti majú právo poskytnúť dielo na nekomerčné využitie, avšak o tejto skutočnosti sa musia vopred písomne informovať. Použitiu na takéto účely musí predchádzať písomný súhlas koproducenta.

(6) Delegovaný producent má právo prihlasovať dielo na národné festivaly a podujatia. Obaja, koproducenti budú prihlasovať dielo na medzinárodné festivaly po vzájomnej dohode. VŠMU bude prihlasovať dielo aj na festivaly študentských filmov avšak v súlade so spoločnou, vopred dohodnutou festivalovou stratégiou.

Ak získa dielo cenu, platia pre participáciu tieto zásady:

a) vecné ceny patria delegovanému producentovi, pričom je tento povinný poskytnúť druhému koproducentovi fotokópiu diplomu.

b)peňažné ceny sa rozdelia medzi koproducentov po odpočítaní prihlasovacieho poplatku a nákladov spojených s odoslaním AVD (doprava, propagačné materiály, titulkovanie, dabing a pod.) v pomere **49 % VŠMU a 51 % AH production.**

c) osobné ceny (réžia, kamera a pod.) patria osobe, ktorej boli udelené.

Čl. VI

Závazky a koprodukčné podiely koproducentov

(1) AH production sa zaväzuje poskytnúť VŠMU nevyhnutnú súčinnosť pri výrobe diela a zaväzuje sa podieľať sa na výrobe diela vlastným umeleckým a technickým vkladom, a to v rozsahu nevyhnutnom na zabezpečenie plnenia účelu tejto zmluvy.

(2) Umelecký a technický vklad (ocenенý v peniazoch), ako aj finančný vklad AH production tvorí jeho koprodukčný vklad (podiel). Koprodukčný podiel vo vecnom plnení predstavuje sumu minimálne 29 070,- EUR a vo finančnom plnení predstavuje sumu 20 000,- EUR. Celkový koprodukčný podiel tak predstavuje minimálne **49 070,- EUR**, čo tvorí **51%** z rozpočtu.

(3) Umelecký a technický vklad (ocenенý v peniazoch), ako aj finančný vklad VŠMU tvorí jeho koprodukčný vklad (podiel). Koprodukčný podiel vo vecnom plnení predstavuje sumu minimálne 34 540,- EUR a vo finančnom plnení predstavuje sumu 13 160,- EUR. Celkový koprodukčný podiel tak predstavuje minimálne **47 700,- EUR**, čo tvorí **49 %** z rozpočtu.

(5) Koproducenti súhlasia s prepočítaním pomerov koprodukčných vkladov po ukončení projektu a úpravou dotknutých článkov zmluvy v prípade, že sa v procese výroby zmenia koprodukčné vklady koproducentov.

Čl. VIII

Ostatné dojednania

(1) Zmluvné strany sa dohodli, že znenie úvodných a záverečných titulkov diela alebo jeho jednotlivých častí, bude rešpektovať poradie AH production, VŠMU a ďalšie názvy prípadných koproducentov, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Koproducenti berú na vedomie, že v úvodných a záverečných titulkoch, na obaloch a akýchkoľvek propagačných materiáloch k filmu bude uvedené, že projekt bol finančne podporený AVF. V tomto zmysle je potrebné použiť presnú formuláciu, ktorú bude obsahovať zmluva s Audiovizuálnym fondom.

(2) Zmluvné strany sa dohodli, že na všetkých rozmnoženinách diela na nosičoch a na obaloch DVD sa bude uvádzať tzv. copyrightová doložka v znení: © **AH production a VŠMU 2012** (prípadne ďalší koprodukční partneri).

(3) Každý z koproducentov má právo uviesť v titulkoch diela poďakovanie alebo logo spoločností, organizácií, ktoré podporili realizáciu AVD.

Čl. IX

Zodpovednosť za škodu

(1) Zmluvné strany budú vyvíjať maximálne úsilie k predchádzaniu škodám a k minimalizovaniu vzniknutých škôd.

(2) Zmluvné strany majú zodpovednosť za spôsobenú škodu v rozsahu platných právnych predpisov. Žiadna zo zmluvných strán nezodpovedá za škodu, ktorá vznikla preukázateľne v dôsledku vecne nesprávneho alebo inak chybného zadania/pokynu, ktoré dostala od druhej zmluvnej strany.

(3) Zmluvné strany sa zaväzujú upozorniť druhú zmluvnú stranu na vzniknuté okolnosti brániace

riadnemu plneniu tejto zmluvy. Tým nie je dotknutý nárok oprávnenej strany na náhradu škody.

Čl. X

Záverečné dojednania

(1) Zmluvné strany sa dohodli, že ustanovenia tejto zmluvy a práva a povinnosti z nej vyplývajúce sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike, predovšetkým Obchodným zákonníkom, autorským zákonom a tam, kde to nie je možné, ustanoveniami Občianskeho zákonníka alebo iného príslušného všeobecne záväzného právneho predpisu platného v Slovenskej republike.

(2) Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky spory zo zmluvy budú riešiť predovšetkým zmiernou formou.

(3) Všetky zmeny a doplnenia zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a signovaných dodatkov.

(4) Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.

(5) Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch; každá zmluvná strana obdrží jej dve vyhotovenia.

V Bratislave 15.1.2012

Príloha č. 1 - Rozpočet diela a pomer vkladov

PREDBEŽNÝ PODROBNÝ ROZPOČET						finančný vklad			
(COMEBACK) 28 FD, cca 90						vecný vklad			
						VŠMU	AH production		
A.	AUTORSKÉ HONORÁRE	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)				
	autor scenára				1 000		1000		
	režisér (pred, počas a po výrobe - min. 36 mesiacov)	paušál			10 000		7000	3000	
	autor hudby				500	500			
A.	CELKOM				11 500	500	8000	3000	0
B.	HONORÁRE VÝKONNÝCH UMELCOV	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)				
	honoráre účinkujúcich	paušál			300	300		0	
B.	CELKOM				300	300	0	0	0
C.	NÁKLADY NA ŠTÁB	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)				
C.1	ostatné osobné náklady*				18 800				
	producent - pred, počas a po výrobe propagácia, festivaly, fóra, komunikácia s koproducentom, riešenie projektu aj za koproducenta. - x mesiacov)	paušál	min. 36 mesiacov		9 000		5000	3000	1000
	vedúci výroby (kumulovaná funkcia - produkcia na placi, prihlasovanie projektu na zahraničné fóra, komunikácia s festivalmi a pod...)		min. 36 mesiacov		5 000		3500	500	1000
	asistent produkcie prie vybraných FD	paušál			1 000		1000		
	strihač	paušál			3 500			3500	
	dramalurg	paušál			300		100	200	
	celkom								
C.2	služby*				17 240				
	kameraman 150/FD (3 kameramani súčasne, niekdy zastupovní ďalšími)	450	28	FD	12 600	1200	8400	3000	
	zvukár na placi	130	28	FD	3 640	400	2740	500	
	asistent zvuku	100	10	FD	1 000		1000		
	majster zvuku, mixér a dolby konzultant sú zahrnutí vo zvukovej postprodukcii	vid. zvukova postpr.							
	celkom								
C.	CELKOM				36 040	1600	21740	10700	2000
* náklady na štáb rozdeľte podľa toho, či ide o dohodu o vykonaní práce alebo o službu									
D.	TECHNIKA	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)				
D.1	kamerová technika				4 350				
	S16 mm AATON s príslušenstvom	10	15	FD	150	150			
	2 x Sony HVR Z 1 s príslušenstvom	140	30	FD	4 200	4200			
	celkom								
D.2	osvetľovacia technika				3 800				
	2 x kinoľo + C stand, sanbagy	120	25	FD	3 000		3000		
	2 kw + statív	30	20	FD	600		600		
	predžžovačky a menšie svetelné telesá	paušál			200		200		
	celkom								
D.3	zvuková technika				3 000				
	mixpult, šiba, pes, príslušenstvo, mikroporty	100	30	FD	3 000			3000	
	celkom								
D.4	iná technika (špecifikovať)				2 000				
	optiky, predsádky, filtre, cannon Mark 2 EOS fotoaparáty	paušál			2 000			2000	
	celkom								
D.	CELKOM				13 150	4350	3800	0	5000
E.	ZÁZNAMOVÝ MATERIÁL	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)				
E.1	filmová surovina				1 000				
	16 mm KODAK 250 D, 500T	paušál			1 000		1000		
	celkom								
E.2	zvukový materiál				0				
	celkom								
E.3	videonosiče				650				
	miniDV multipack				500	500			
	HD CAM				150	150			
	celkom								
E.4	fotomateriál, príp. iné (špecifikovať)				200				
	spotr mat.- batérky do nahr zariad a mikroportov	paušál			200	200			
	celkom								
E.	CELKOM				1 650	850	1000	0	0

F.	OBRAZOVÁ A ZVUKOVÁ POSTPRODUKCIA	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)	VŠMU		AH production	
G.1	obrazová postprodukcia		8 hod frekvencia		9 600				
	strižňa	240	40	PPD	9 600	0		9600	
	celkom								
G.2	zvuková postprodukcia vrátane zvukového majstra, mixéra, a ruchárov				11 100				
	príprava na 5.1 mix DCP (pracovisko + zvukár)- podľa potreby - min. 2 týždne	paušál			4 000	0	1000	3000	
	mix v mensej mixaznej hale 8 dni vrátane mixéra	750	8	PPD	6 000		1000	5000	
	mix vo veľkej Dolby hale vrátane mixéra	1 100	1	PPD	1 100	0		1100	
	celkom								
G.3	laboratória				1 000				
	vyvolanie 16 mm exponovaného negatívu	paušál			1 000	1000			
	celkom								
G.4	prepisy				1 500				
	výroba DCP mastra s kľúčom				1 500		1500		
	celkom								
G.5	iné (špecifikovať)				2 300				
	digitálne retušovanie výstupu z 16mm mat, rastrovanie, grading a pod.	paušál			2 000	0	1000	1000	
	animácie - rozpočítavanie metronómu pri koncerte vážňov				300		300		
	celkom								
F.	CELKOM				25 500	1000	0	4800	19700
G.	OSTATNÉ NÁKLADY	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)				
I.1	náklady na získanie práv								
	práva na šírenie archívnych filmových materiálov								
	celkom								
I.2	casting								
	celkom								
I.3	obhliadky								
	paušál								
	celkom								
I.4	ubytovanie								
	celkom								
I.5	doprava				1 000				
	BA - Trenčín, Ilava, niekoľko vozidiel - cca 20 výjazdov (niektoré FD spojené)	paušál			1 000	1000			
	celkom								
I.6	cestovné				600				
	letenky								
	vlakové lístky (pre účinkujúceho z Ilavy do BA a pre kameramana z Prešova do Ilavy a späť - cca 15 ciest)	paušál			600	600			
	autobusové lístky								
	celkom								
I.7	právne a ekonomické služby spojené s projektom				2 000				
	právne služby - zmluvy s účinkujúcimi, koprodukčné zmluvy a pod.	paušál			1 000	500		500	
	ekonomické služby - počas cca 30 mesiacov	paušál			1 000	500		500	
	celkom								
I.8	preklady				1 500				
	anglická verzia	paušál			1 500	700		800	
	celkom								
I.9	iné náklady (prevádzkové)				1 830				
	telefónne poplatky - produkčná, režisér - 3 roky priebežne	paušál			1 700	1200		500	
	poštovné - komunikácia s úradmi - GRZVJS, súdy a pod.	paušál			30	30			
	kancelárske potreby	paušál			100	30		70	
	celkom								
G.	CELKOM				6 930	4560	0	500	1870
H.	odmena výrobcu AVD	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)				
					500				500
H.	CELKOM				500	0	0	0	500
I.	rezerva na nepredvídateľné výdavky	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná	spolu (v €)				
					1 000			1000	
I.	CELKOM				1 000	0	0	1000	0
	SPOLU				96 770	13160	34540	20000	29070

47 100
48%

45 070
56%

umien
nia
2A